# GlossGA – Glossary Entry

Glossarium Græco-Arabicum

**πρῶτον | أَوَّلَ**

Exported: 06.11.2026

---

| Field | Greek | Arabic |
|---|---|---|
| **Lexeme** | πρῶτον | أَوَّلَ |
| **Root / Stem** | *n/a* | – / ʾ w l |
| **Part of Speech** | adv. | elative |
| **Expression** | τὸ πρῶτον ὅταν | awwala mā |
| **Annotation** | – | – |
| **Quotation** | διὰ δὴ ταῦτα πάντα τὰ πάθη νῦν κατ’ ἀρχὰς ἄνους ἡ ψυχὴ γίγνεται τὸ πρῶτον ὅταν εἰς σῶμα ἐνδεθῇ θνητόν | fa-min aǧli hāḏihi l-ālāmi kullihā ṣārati l-nafsu l-āna fī l-ibtidāʾi takūnu, awwala mā tartabiṭu bi-l-badani l-mayyiti, ʿadīmata l-ʿaqli |
| **Reference** | Galen An. virt. 43.3 | 17.18 |

## Source

**Galenus, Ḥubaiš b. al-Ḥasan** – Quod animi virtutes corporis temperamenta sequantur (Galen An. virt.)

## Filecard

**Galen.An-virt.5299**